|  |  |
| --- | --- |
| **ARTIKEL 4:15** |  |
|  |  |
| WVV | Onverminderd artikel 1166 van het Burgerlijk Wetboek hebben de persoonlijke schuldeisers van de vennoten wier schuldvordering vreemd is aan de vennootschapsactiviteit, en degenen die hebben gehandeld met een vennoot die niet de bevoegdheid had om de anderen te vertegenwoordigen, enkel verhaal op het aandeel van die vennoot en op de winsten die hem zijn uitgekeerd.Zij mogen geen beslag leggen op de goederen die het vennootschapsvermogen uitmaken noch rechten daarop uitoefenen. | Sans préjudice de l'article 1166 du Code civil, les créanciers personnels des associés, dont la créance est étrangère à l'activité sociale, et ceux qui ont traité avec un associé qui n'avait pas le pouvoir de représenter les autres n'ont de recours que sur la part de cet associé et les bénéfices qui lui sont distribués.Ils ne peuvent saisir les biens qui composent le patrimoine social ni exercer aucun droit sur ceux-ci. |
| Ontwerp | Art. 4:15. Onverminderd artikel 1166 van het Burgerlijk Wetboek hebben de persoonlijke schuldeisers van de vennoten wier schuldvordering vreemd is aan de vennootschapsactiviteit, en degenen die hebben gehandeld met een vennoot die niet de bevoegdheid had om de anderen te vertegenwoordigen, enkel verhaal op het aandeel van die vennoot en op de winsten die hem zijn uitgekeerd. Zij mogen geen beslag leggen op de goederen die het vennootschapsvermogen uitmaken noch rechten daarop uitoefenen. | Art. 4:15. Sans préjudice de l'article 1166 du Code civil, les créanciers personnels des associés, dont la créance est étrangère à l'activité sociale, et ceux qui ont traité avec un associé qui n'avait pas le pouvoir de représenter les autres n'ont de recours que sur la part de cet associé et les bénéfices qui lui sont distribués. Ils ne peuvent saisir les biens qui composent le patrimoine social ni exercer aucun droit sur ceux-ci. |
| Voorontwerp | Art. 4:15. Onverminderd artikel 1166 van het Burgerlijk Wetboek hebben de persoonlijke schuldeisers van de vennoten wier schuldvordering vreemd is aan de vennootschapsactiviteit, en degenen die hebben gehandeld met een vennoot die niet de bevoegdheid had om de anderen te vertegenwoordigen, enkel verhaal op het aandeel van die vennoot en op de winsten die hem zijn uitgekeerd.Zij mogen geen beslag leggen op de goederen die het vennootschapsvermogen uitmaken noch rechten daarop uitoefenen | Art. 4:15. Sans préjudice de l'article 1166 du Code civil, les créanciers personnels des associés, dont la créance est étrangère à l'activité sociale, et ceux qui ont traité avec un associé qui n'avait pas le pouvoir de représenter les autres n'ont de recours que sur la part de cet associé et les bénéfices qui lui sont distribués.Ils ne peuvent saisir les biens qui composent le patrimoine social ni exercer aucun droit sur ceux-ci. |
| MvT | In de artikelen 4:14 en 4:15 wordt erop gewezen dat alleen de schuldeisers van de vennootschap verhaal kunnen uitoefenen op het vennootschapsvermogen, een verhaal dat parallel kan worden uitgeoefend op het eigen vermogen van de vennoten (artikel 4:14).De persoonlijke schuldeisers van een vennoot kunnen daarentegen enkel verhaal uitoefenen op het aandeel van die vennoot en op de winsten die hem zijn uitgekeerd (artikel 4:15).De tekst van artikel 4:15 werd niet gewijzigd, omdat deze voldoende duidelijk lijkt.Het werd niet opportuun geacht om zoals de Raad van State suggereert hier een bepaling in te voeren betreffende de commanditaire vennootschappen die in boek 7 worden behandeld. | Les articles 4:14 et 4:15 mettent en lumière que les créanciers sociaux ont seuls un recours sur le patrimoine social, recours qui peut être exercé parallèlement sur le patrimoine propre des associés (article 4:14).Les créanciers personnels d’un associé ne peuvent en revanche saisir que sa part dans la société et les bénéfices qui lui sont distribués (article 4:15).Le texte de l’article 4:15 n’a pas été modifié, dès lors qu’il apparaît suffisamment clair.Il n’a pas été jugé opportun, comme le Conseil d’État le suggérait, d’introduire ici une disposition concernant les sociétés en commandite qui sont traitées au livre 7. |
| RvSt | Zie opmerkingen van de Raad van State betreffende artikel 4:13. | Voir remarques du Conseil d’Etat concernant l’article 4:13. |